

TIRE GBIKII TE YOHANU U YORUA

Tomba tamaa Yohanuwa u tire te yorua baa me win yĩsiru ta ñ wãa mi. Mban sōna u tire teni yorua. Ben waati ye sɔɔ, sɔɔsiru gara tem pusi. Tera ba mɔ, ye tɔnu u koo kpĩ u baba u nɛnɛ, ya ñ dɛere. Adama ye ya ñ waarɔ ka nɔni nge hunde, yen bwesera ya dɛere. Adama sɔɔsi te, ta sãawa weesu. Ta ñ wure ma Yesu u kua tɔnu. Ta nɛɛ, u sãawa hunde tɔna ye ya ñ kpɛ yu gbi. Yen sōna Yohanu u win tɔmbu kirɔ mɔ. U nɛɛ, Yesu ù kun daa kue tɔnu ma u ñ gu besen sɔ, u ñ daa kpɛ u sun faaba ko. Adama u gu ma sa kua win bibu. Sɔɔ teeru sa ko n ka nùn weenɛ.

Tire te, ta maa nɛɛ, Gusunɔ u sãawa yam bururam. Meyu u maa kĩ tɔmbu ba n wãa me sɔɔ. U maa sãawa kĩrun nuuru. Yen sōna n weenɛ win tɔmbu ba n kĩanɛ.

Tire ten kpunaa

1. Wãasinaa ka Gusunɔ ka maa tɔnusi, wiru 1:1n di sere wiru 2:17.
2. Kirisin yiberɛ, wiru 2:18-29.
3. Gusunɔn bibun daa, wiru 3.
4. Gusunɔn Hunde ka yiberɛn hunde, wiru 4:1-6.
5. Gusunɔ u sãawa kĩrun nuuru, wiru 4:7-21.
6. Naanɛ dokeobun nasara, wiru 5.

Gari wãarugii

¹⁻² Wãaru te ta ku ra kpe ta sɔɔsira. Sa tu wa. Sa ten seeda dimɔ, sa bɛɛ ten gari nɔɔsiamɔ te ta raa wãa Baaban mi, ma ba sun tu sɔɔsi. Ye wãa ten gari ka yã, ye ya wãa toren di, sa ye nua, sa ye wa ka nɔni, sa ye mɛera mam mam, besen nɔma maa ye baba. ³ Yeya sa maa bɛɛ sɔɔmɔ kpa sa n ka sãa nɔɔ tia besɛ ka bɛɛ, nge me sa nɔɔ tia sãa

ka Gusunə Baaba ka win Bii Yesu Kirisi. ⁴ Sa bɛɛ gari yini yoruammɛwa kpa bɛsɛ kpuron nuku dobu bu ka yibu.

Gusunə s̄awa yam bururam

⁵ Labaari wee ye sa nua saa Yesu Kirisi win min di, ma sa bɛɛ ye n̄əsiamə. Gusunə s̄awa yam bururam, yam w̄kuru sari win mi. ⁶ Sà n nɛɛ, sa n̄ə t̄ia s̄a ka wi, ma sa s̄imə yam w̄kuru s̄ə, sa weesu m̄wa, sa n̄ maa gem kookoosu m̄. ⁷ Adama s̄a n s̄imə yam bururam s̄ə, nge mɛ win tii u w̄a yam bururam s̄ə, sa ko n n̄ə t̄ia s̄a besen tii tiinɛ. Win Bii Yesun yem mu maa sun d̄erasiamə saa toraru kpuron di.

⁸ Sà n nɛɛ, sa n̄ toraru m̄, sa tii n̄ni w̄kuməwa, gem sari bɛsɛ s̄ə. ⁹ Adama s̄a n besen toraru wura, Gusunə u koo sun suuru kua kpa u sun d̄erasia besen kom k̄sum kpuron di domi u s̄awa naanegii, wi u ra ko dee dee. ¹⁰ Sà n nɛɛ, sa n̄ tore sa Gusunə weesugii m̄wa, win gari kun maa w̄a bɛsɛ s̄ə.

2

Kirisi sun somimə

¹ Bɛɛ nen bibu, na bɛɛ gari yini yoruammɛwa, i ku ka tora. Adama goo ù n tora, sa goo m̄, wi u koo sun suuru kana Baaban mi, wiya Yesu Kirisi geegii. ² Win tii u kua ab̄ru te ta ka besen toranu kpuro doona, n n̄ m̄ bɛsɛginu t̄na, ka handuniagibu kpuron torana.

³ Sà n win wooda mɛm n̄əwammɛ, sanam meya sa ko gia ma sa n̄n yɛ. ⁴ Goo ù n nɛɛ, u n̄n yɛ, ma u kun win wooda mɛm n̄əwammɛ, yɛro s̄awa weesugii, gee sari wi s̄ə. ⁵ Adama wi u win gari mɛm n̄əwa, wi s̄əra Gusunən k̄ira yiba ka gem. Ameniwa sa ko n ka yɛ ma sa gbinɛ ka wi. ⁶ Wi u gerumə u ka n̄n maninɛ, n weenɛ u n s̄imə nge mɛ win tii u s̄a.

Wooda kpa

⁷ Nɛn kɛnasibu, n n̄ m̄ wooda kpaɛ na bɛɛ yoruammɛ, wooda gura, ye i raa m̄ saa toren di. Wooda gura ye, ya s̄ɛawa gari yi i nua k̄ɔ. ⁸ Ka mɛ, wooda ye na bɛɛ yoruammɛ ya s̄ɛawa wooda kpaɛ, ma yen gem mu s̄ɔsira Kirisi s̄ɔ ka maa bɛɛ s̄ɔ. Domi yam w̄kura doon̄ɔ, ma yam bururam gem mu ballim̄ɔ.

⁹ Wi u gerum̄ɔ u w̄ɛa yam bururam s̄ɔ, ma u win beruse tusa, u w̄ɛawa yam w̄kuru s̄ɔ gina. ¹⁰ Wi u win beruse k̄i, ȳɛro w̄ɛawa yam bururam s̄ɔ, ḡɛanu maa sari wi s̄ɔ ni nu koo goo sokurasia. ¹¹ Adama wi u win beruse tusa, u w̄ɛawa yam w̄kuru s̄ɔ, u maa s̄iim̄ɔ yam w̄kuro. U n̄ ȳɛ mi u d̄ɔ ȳɛn s̄ɔ yam w̄kura n̄n̄ w̄ko kua.

¹² Na bɛɛ yoruammɛ nɛn bibu, ȳɛn s̄ɔ ba bɛɛ bɛɛn toranu kpeesia Yesun ȳisirun s̄ɔ. ¹³ Na bɛɛ yoruammɛ bɛɛ baababa, ȳɛn s̄ɔ i n̄n̄ ȳɛ wi u w̄ɛa saa toren di. Na bɛɛ yoruammɛ bɛɛ aluwaasiba, ȳɛn s̄ɔ i t̄ɔn k̄ɔso wi tabu di.

¹⁴ Na bɛɛ yorua bɛɛ bibu, ȳɛn s̄ɔ i Gusun̄ɔ Baaba gia. Na bɛɛ yorua bɛɛ baababa, ȳɛn s̄ɔ i n̄n̄ ȳɛ wi u w̄ɛa saa toren di. Na bɛɛ yorua bɛɛ aluwaasiba, ȳɛn s̄ɔ i dam m̄ɔ, Gusun̄ɔn gari maa w̄ɛa bɛɛ s̄ɔ, ma i t̄ɔn k̄ɔso wi tabu di.

¹⁵ I ku ra handunian yakande k̄i, ka ḡɛa ni nu w̄ɛa handunia s̄ɔ. Wi u ye k̄i, Baaban k̄ira kun w̄ɛa wi s̄ɔ. ¹⁶ Domi kpuro ye ya w̄ɛa handunia s̄ɔ, t̄ɔnun k̄iru kankam, ka ye n̄ni wan k̄ɔɛ, ka tii suabu, yen gaa kun ne saa Baaban min di, handunia miya ya w̄ɛa. ¹⁷ Handunia maa doon̄ɔwa mi, ka yen bine, adama wi u Gusun̄ɔn k̄iru m̄ɔ, u ko n w̄ɛawa sere ka baadommaɔ.

Kirisin yibere

¹⁸ Nɛn bibu, saa d̄ɛaka mini. Nge mɛ i nua ma Kirisin yibere u koo na, n wee t̄ɛ, Kirisin yibere dabira tunuma. Yen s̄ɔna sa ȳɛ ma saa d̄ɛaka mini. ¹⁹ Besen suunu s̄ɔn diya ba yara, adama ba n̄ s̄ɛa besegibu. Domi b̄a n daa

sāan na beɛgibu, ba ko n daa wāa ka beɛ. Adama ba yara, ma ya sōsira ma be kpuro ba ñ daa sāawa beɛgibu ka gem.

²⁰ Adama beɛ i Hunde Dɛero mwa Kirisin min di ma beɛ kpuro i kua yērugibu. ²¹ Na beɛ yorua, n ñ mɔ yèn sō i ñ gem yē, adama yèn sō i mu yēwa, i maa yē ma weesu kun kpē su yari gem di.

²² Wara sāa wee kowo ma n kun mɔ wi u nɛɛ Yesu kun sāa Kirisi. Yēro wi, Kirisin yiberɛwa wi u Gusunɔ Baaba ka win Bii yinamɔ. ²³ Domi wi u Bii yina, u ñ maa Baaba mɔ. Wi u Bii wura, u maa Baaba mɔwa.

²⁴ Bɛɛ maa, i de ye i nua saa toren di, ya n wāa beɛn gōruɔ, i ko n gbinne ka Bii ka Baaba. ²⁵ Nɔɔ mwɛeru wee te Kirisi sun kua, teya wāaru te ta ku ra kpe.

²⁶ Na beɛ yeni yoruawa be ba kī bu beɛ nɔni wōken sō. ²⁷ Adama beɛ, Hunde Dɛero wi i mwa Kirisin min di, u wāa beɛ sɔɔ. Yen sō, i ñ goon bukata mɔ wi u koo beɛ gāanu keu koosia. Adama yèn sō Hunde Dɛero wi, u beɛ gāanu baanire keu koosiamɔ, ni nu sāa gem, n ñ mɔ weesu, yen sō, i n ka Kirisi manine, nge mɛ Hunde Dɛero u beɛ sōsi.

²⁸ Tē nen bibu, i n manine ka wi, kpa sa n ka wɔrugɔru mɔ sanam mɛ u koo kurama, kpa su ku tii bere sekurun sō tōɔ te u koo na. ²⁹ Ì n yē ma Kirisi u sāawa geegii, i n maa yē ma baawure wi u mɔ dee dee, Kirisin biiwa.

3

Gusunɔn bibu

¹ I mɛerio i wa, kīi baka te Baaba sun kīa, sere ba sun soka Gusunɔn bibu. Geema, mɛya sa sāa. Yenin sōna handuniagibu ba ñ sun yē yèn sō ba ñ nùn yē. ² Nen kīnasibu, tē sɔɔ sa sāa Gusunɔn bibu, sa ñ yē gina amɔna sa ko n sāa sia. Adama sa yē ma sanam mɛ Kirisi u koo kurama sa ko n ka nùn weene domi sa ko nùn wa nge

mɛ u sãa. ³ Baawure wi u yĩiyɔ binin bweseru mə, u tii sãrasiamɔwa, nge mɛ Kirisi u sãre.

⁴ Baawure wi u toramɔ, u wooda saramɔwa, domi toraru, wooda saraba. ⁵ I yɛ ma Yesu u nawa u ka toraru wuna, toraru maa sari wi sɔɔ. ⁶ Baawure wi u ka Kirisi maninɛ, u ku ra n toramɔ. Wi u ra n toramɔ, yɛro kun nùn waare, u sere nùn gia.

⁷ Nɛn bibu i ku de goo u bɛɛ nɔni wɔ̄ke. Wi u gea m̀d u sãawa gemgii, nge mɛ Yesun tii u sãa. ⁸ Wi u ra n toramɔ, Setamgiiwa, domi saa toren diya Setam toramɔ. Ma Gusunɔn Bii u na u ka Setam sɔma kpeerasia.

⁹ Baawure wi u sãa Gusunɔn bii, u ku ra n maa toramɔ yèn s̄ Gusunɔn wãara wãa wi sɔɔ. U ñ kpɛ u n toramɔ domi u kua Gusunɔn bii. ¹⁰ Tɛ, sa ko kp̄i su tubu wi u sãa Gusunɔn bii ka wi u sãa Setamgii. Baawure wi u kun gea m̀d, ka maa wi u kun win beruse k̄i, u ñ sãa Gusunɔgii.

Su k̄iana

¹¹ Gari wee yi i nua saa toren di. Su k̄iana ¹² kpa sa kun sãa nge Kaeni wi u sãa tɔn k̄so wigii ma u win wɔnɔ go. Mban s̄na u nùn go. U nùn go yèn s̄ win tii u kom k̄sum kua, wɔnɔ maa kom gem kua.

¹³ Nɛgibu, i ku bitu soora handuniagibu bà n bɛɛ tusa. ¹⁴ Yèn s̄ sa besen berusebu k̄i, sa yɛ ma sa gɔɔ sarari, sa dua wãaru sɔɔ. Wi u kun tɔnun k̄iru mə, u wãawa gɔɔ sɔɔ. ¹⁵ Baawure wi u win beruse tusa, u sãawa tɔn gowo. Bɛɛn tii i maa yɛ ma tɔn gowo goo sari wi u wãaru te ta ku ra kpe mə. ¹⁶ Yeni s̄ɔra sa ka gia nge mɛ k̄ira sãa, domi Kirisi u win wãaru wɛ besen s̄. Nge mɛya, n maa weene su besen tiin wãaru wɛ besen berusebun s̄. ¹⁷ Goo ù n dukia mə handunia ye sɔɔ, ma u wa win beruse u yãaru mə, ma u nùn biru kisi, amɔna Gusunɔn k̄ira ko n ka wãa yɛro sɔɔ. ¹⁸ Nɛn bibu i ku de su k̄iana ka gari tɔna, adama su k̄i geeru s̄ɔsi besen kookoosu sɔɔ.

Gusunɔn wuswaaɔ

¹⁹ Kookoo si sɔɔn diya sa ko n yɛ ma sa sãa gemgibu kpa sa n toro sindu mɔ Gusunɔn wuswaaɔ. ²⁰ Domi besen gɔru gà n sun taare wɛɛmɔ sa yɛ ma Gusunɔ u besen gɔru kere, u maa kpuro yɛ. ²¹ Yen sɔ, nen kɩnasibu, besen gɔru gà kun sun taare wɛɛmɔ, sa ko n toro sindu mɔ Gusunɔn wuswaaɔ. ²² Ma baayere kpuro ye sa bikiamɔ, sa ye waamɔ saa win min di, domi sa win wooda neni, sa maa mɔ ye n wã win nɔni sɔɔ. ²³ Win wooda wee, su win Bii Yesu Kirisin yĩsiru naane doke, kpa su kɩana nge mɛ u sun sɔɔwa. ²⁴ Wi u win woodaba swii u ka Gusunɔ manine, Gusunɔ maa ka nùn manine. Yenin min diya sa yɛ ma u ka sun manine win Hunde Dɛero wi u sun wɛn sɔ.

4

*Gusunɔn Hunde**ka yiberen hunde*

¹ Nen kɩnasibu i ku tɔmbu kpuro naane ko be ba gerumɔ ba Hunde Dɛero mɔ, adama i bu wɛerio bà n sãa Gusunɔgibun na, domi Gusunɔn sɔmɔ weesugiba yiba handunia ye sɔɔ. ² Yenin min diya i ko kpĩ i tubu be ba Gusunɔn Hunde mɔ. Baawure wi u wura ma Yesu Kiri u kua tɔnu, wiya u sãa Gusunɔgii. ³ Wi u kun maa wure ma Yesu u kua tɔnu, u ñ sãa Gusunɔgii, Kirisin yiberewa, wɩn gari i nua u sisi, u mam tunuma handunia sɔɔ kɔ.

⁴ Bɛɛ nen bibu, i sãa Gusunɔgibu i maa sɔmɔ weesugii be kamia kɔ. Domi wi u wãa bɛɛ sɔɔ u dam mɔ u kere wi u wãa handunia ye sɔɔ. ⁵ Beni handuniagiba ba sãa, yen sɔna ba ka handunian bwisi gari mɔ, ma handuniagiba bu swaa daki. ⁶ Bese sa sãawa Gusunɔgibu. Baawure wi u Gusunɔ yɛ u ra sun swaa daki, adama wi u kun Gusunɔ yɛ u ku ra sun swaa daki. Yenin min diya sa ko kpĩ su gem ka weesu wunana.

Gusunɔ u s̄awa k̄irun nuuru

⁷ N̄en k̄inasibu, i de su k̄iana, domi k̄ira naamɔwa saa Gusunɔn min di. Baawure wi u t̄ɔnun k̄iru mɔ u s̄awa Gusunɔn bii, u maa Gusunɔ ȳɛ. ⁸ Wi u kun t̄ɔnun k̄iru mɔ, ȳɛro kun Gusunɔ ȳɛ domi Gusunɔ s̄awa k̄irun nuuru. ⁹ Wee m̄ɛ Gusunɔ u sun win k̄iru s̄ɔ̄sisina, u win Bii teereru ḡɔrima handunia ye s̄ɔ̄ sa n ka w̄aaru te ta ku ra kpe mɔ wi s̄ɔ̄. ¹⁰ Ameniwa k̄ii te, ta s̄aa, n ñ mɔ besera sa Gusunɔ k̄ia, adama wiya sun k̄ia, ma u win Bii ḡɔrima u ka ko ab̄ɔru besen toranun s̄ɔ̄.

¹¹ N̄en k̄inasibu, Gusunɔ ù n sun k̄i too nge m̄ɛ, n weene besen tii su maa k̄iana. ¹² Goo kun Gusunɔ waare. S̄a n k̄iane, Gusunɔ u ka sun manine, ma win k̄ira yibumɔ bese s̄ɔ̄.

¹³ Sa ȳɛ ma sa ka n̄un manine, win tii maa ka sun manine domi u sun win Hunde D̄ɛero k̄a. ¹⁴ Bese maa sa wa, sa maa seeda dimɔ ma Baaba u win Bii ḡɔrima u ka ko handunian Faaba kowo. ¹⁵ Baawure wi u wura ma Yesu s̄awa Gusunɔn Bii, Gusunɔ ka n̄un manine, ma ȳɛro maa ka Gusunɔ manine. ¹⁶ Ma bese sa k̄ii te ȳɛ, sa maa tu naane doke te Gusunɔ u mɔ bese s̄ɔ̄.

Gusunɔ s̄awa k̄irun nuuru. Baawure wi u t̄ɔnun k̄iru mɔ u ka Gusunɔ manine, Gusunɔ maa ka n̄un manine. ¹⁷ Nge m̄ɛya win k̄ira yibusine bese s̄ɔ̄, kpa sa n ka toro sindu mɔ siribun sanam, domi nge m̄ɛ Kirisi u s̄aa, m̄ɛya maa besen tii sa s̄aa handunia ye s̄ɔ̄. ¹⁸ Berum sari k̄iru s̄ɔ̄, k̄ii te ta yiba ta ra berum kpuro gire. Ñ n m̄en na, wi u berum mɔ, k̄ira kun yiba wi s̄ɔ̄, domi u s̄ɛyasiabu ȳiyyɔ̄.

¹⁹ K̄ira w̄aa bese s̄ɔ̄ ȳen s̄ɔ̄ Gusunɔ u gbia u sun k̄ia. ²⁰ Goo ù n n̄ɛɛ u Gusunɔ k̄i ma u win beruse tusa, u s̄awa wee kowo. Domi wi u kun win beruse k̄i wi u waamɔ, u ñ kp̄ɛ u Gusunɔ k̄ia wi u kun waare. ²¹ Gusunɔ maa sun wooda yeni w̄ɛ u n̄ɛɛ, wi u n̄un k̄i, u de u n maa win beruse k̄i.

5

Handunian kamiabu

¹ Baawure wi u naane doke ma Yesu sãa Kirisi wi, yẽro sãawa Gusunɔn bii, ma baawure wi u tundo kĩ, u maa bii kĩwa. ² Sà n Gusunɔ kĩ ma sa win wooda mem nɔwamme, sa ko n yẽ ma sa win bibu kĩ. ³ Sà n Gusunɔ kĩ sa ko maa win wooda nenɛ. Win wooda kun maa sɛ. ⁴ Domi Gusunɔn bii baawure u ra handunia kamie. Ka besen naane dokeba sa ra handunia kamie. ⁵ Wi u handunia kamiamɔ, wiya wi u naane doke ma Yesu sãawa Gusunɔn Bii.

Seeda ye ba Yesu Kirisi diiya

⁶ Yesu Kirisi wiya wi u na ka nim ka yem. U ñ ne ka nim tɔna, adama ka yem sanna. Hunde Dɛeron tii u yen seeda dimɔ, yèn sɔ u sãa gemgii. ⁷ Domi seedagibu itawa ba wãa [Gusunɔ wɔllɔ, Baaba, ka Gari, ka Hunde Dɛero. Be ita ye, ba sãa nɔɔ tia. Ma seeda ita maa wãa handunia ye sɔɔ,] ⁸ Hunde Dɛero, ka nim, ka yem. Be ita ye, ba maa sãa nɔɔ tia. ⁹ Besɛ sa tɔmbun seeda wuramɔ, adama Gusunɔn seeda kpãaru kere me, domi Gusunɔn seeda sãa seeda ye u win Bii diiya. ¹⁰ Wi u Gusunɔn Bii naane doke, u seeda ye mɔ win tii sɔɔ. Wi u kun naane doke, u Gusunɔ wee kowo kuawa yèn sɔ u ñ seeda wure ye u win Bii diiya. ¹¹ Seeda ye wee, Gusunɔ sun wãaru te ta ku ra kpe wɛ. Wãa te, ta wãawa win Bii sɔɔ. ¹² Wi u Bii mɔ, u maa wãa te mɔ. Wi u kun Gusunɔn Bii mɔ, u ñ wãa te mɔ.

Wãaru te ta ku ra kpe

¹³ Na bɛɛ yeni yoruawa bɛɛ be i Gusunɔn Biin yĩsiru naane doke, kpa i n ka yẽ ma i wãaru te ta ku ra kpe mɔ. ¹⁴ Sa naane sãa ma sà n nùn gãanu kana ni nu sãa win kĩru, u sun swaa daki. ¹⁵ Sà n maa yẽ ma u besen kanaru swaa daki, sa yẽ ma baayere ye sa kanamɔ win mi, besegia kɔ.

¹⁶ Goo ù n wa win beruse u toramɔ te ta kun sãa gɔɔgiru, u kanaru koowo. Gusunɔ u koo bu wãaru wɛ be ba toramɔ

te ta kun sãa gɔɔgiru. Adama toraru gara wãa te ta ra gɔɔ ma. Na ñ gerumɔ goo u kanaru ko ten sã. ¹⁷ Gem sariru baatere ta sãawa toraru, adama n ñ mɔ te kpuro ta sãa gɔɔgiru.

¹⁸ Sa yẽ ma baawure wi u sãa Gusunɔn bii u ku ra n toramɔ, domi Gusunɔn Bii nùn kɔsu, tɔn kɔso wi kun maa kpẽ u nùn baba.

¹⁹ Bese sa yẽ ma sa sãa Gusunɔgibu, adama handunia kpuro wãa tɔn kɔso win nɔma sɔɔ.

²⁰ Sa maa yẽ ma Gusunɔn Bii u na, ma u sun bwisi kã su ka Gusunɔ Yinni gemgii gia. Sa gbinne ka gemgii wi, win Bii Yesu Kirisin min di. Yesu Kirisi wiya sãa Gusunɔ Yinni gemgii. U maa sãa wãaru te ta ku ra kpen nuuru.

²¹ Nen bibu, i n tii se ka bũu sãaru.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8